

미네소타 한인회보



KOREAN AMERICAN ASSOCIATION OF MINNESOTA NEWSLETTER | 2019년 Vol. 2

2019년 한인회 연말 총회 및 만찬 **KAAM Annual Meeting & Dinner**

Saturday, December 7, 2019 Date:

5:30 pm - 8:00 pm Time: Where: DoubleTree by Hilton

(formerly Radisson), Roseville, MN

미네소타 한인회보 (MN KAAM Newsletter)

미네소타 한인회

발 ŅΙ 정상렬 / 편집: 하나미

1331 County Road D Cir E, 주 수 Vadnais Heights, MN 55109

전 화 (651) 440-9192

메 일 이 contact@mnkorea.org

홈페이지 www.mnkorea.org

2019년도 미네소타 한인회 (KAAM)

정상렬 (Sangnyeol Jung)

부 회 장 Kathryn Joo, 김형진

이 사 장 황효숙

01 권규식, 임진현, 정영표, 정보용

> 양경희, 유수잔, Brooke Newmaster 김현, Julian Gim, 강우재, 강태문

하나미 사 무 총 장

한인회관 운영회 (KAAM Building Committee)

회 남세현 간 사 황효숙

위 원 안대식, 윤미자, 한현숙



한인회 회장으로 지원하시는 분이나 추천하시고 싶으신분이 계시다면 지원자는 미네소타에 3년 이상 거주하며 35세 이상이어야 합니다. 지원신청서는 한인회로 제출해 주시기 바랍니다.

신청서는 www.mnkorea.org 에서 다운받거나 오른쪽 위의 QR 코드를 스캔하여 다운 받을수 있습니다.

The candidates must be Minnesota Residents over for three years and at least 35 years old.

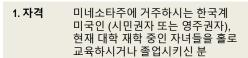
If you would like to apply or recommend anyone you know, please send your application to KAAM.

The application form can be obtained at www.mnkorea.org or you can scan the QR code on the top right corner.



훌륭한 어머니상 공지 (Admirable Mother Award)

6.25동란 때 남편을 여의고, 34세에 홀어머니로 천신만고를 겪으며 4남매를 어였한 전문인들로 키우신 훌륭한 어머니 이경자 여사의 미덕을 기리며 현재 홀어머니로 자녀들을 양육하는 어머니를 격려키 위해 이 상을 제정합니다.



2. 상금 1,000불

(상금출처 -이경자 여사의 4남매)

3. 추천서 2019년 11월 15일까지

소정의 추천서 한인회로 제출

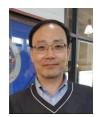
4. 문의 한인회 651-440-9192 / contact@mnkorea.org



® All Rights Reserved 일러스트 이철원

This award was established to honor the life of Mrs. Kyong-ja Lee (1915-2005) who became a widow at the age of 34 during the Korean War and had to overcome indescribable hardships in order to raise her four children who became successful professionals. This Award will be given to those single mothers who are following Mrs. Lee's footsteps in order to encourage them.

1. Qualifications	Korean-Americans(citizen or permanent resident) who live in Minnesota and have supported and raised their children to enroll and/or graduate from college.			
2. Award Amount	\$1,000.00 from Mrs. Lee's Children			
3. Recommendation Due	11/15/2019 If you know of a deserving Korean American single mother, please submit a recommendation to KAAM.			
4. Contact	KAAM 651-440-9192 contact@mnkorea.org			



미네소타 한인회원 여러분, 안녕하십니까? 2019년 7월 부터 한인회를 대표하여 임시회장직을

수행하고 있는 정상렬 입니다.

우리 한인회는 반세기가 넘는 역사를 가지고 미네소타의 한인 이민자, 입양인, 유학생 및 단기 체류자 등 여러분들을 위하고 섬기는 비영리 단체입니다.

무엇보다도 여러분의 도움과 협조 그리고 지원에 감사드리는 바 입니다. 해마다 반복되는 행사들과 봉사업무 등 크고 작은 일들이 계속되는 가운데서도 여러분들의 자원봉사와 각종 단체들의 협조없이는 제반 업무를 감당하지 못 하였으리라 생각합니다. 일일이 다 찾아뵙고 인사를 드리지 못함을 이 지면을 통해 다시금 감사 드립니다.

특별히 지난 50대까지의 회장직을 수행해 주신 훌륭하신 분들의 터전 위에 한인회는 다시금 재도약을 꿈꾸고 있습니다. 올바른 지도력이 절실한 이 시대에 여러분의 관심과 정성어린 지원을 바라며 새 회장직을 찾고 있습니다. 부디 차기 회장 공고를 살펴 보시고 새로이 시작될 제 51대 회장을 위해서 자원하는 심정으로 적극적으로 물색 및 추천과 더불어 지원을 고려해 주시기를 부탁드립니다. 그리고 새로운 한인회를 위하여 현재 봉사하시는 분들 뿐만 아니라 앞으로 수고하실 모든 분들께 격려의 말씀을 아끼지 않으시는 여러분이 계심으로서 한층 더 발전하는 미네소타 한인회가 될 것을 굳게 믿어 의심치 않습니다.

늘 귀하신 사랑의 지원과 배려에 감사드리며, 밝고 건강하며 자랑스런 미네소타의 한인으로 더 큰 성장하시기를 기원합니다.

임시회장 정상렬 드림 2019년 10월 3일

Dear KAAM Members, How are you?

My name is Sangnyeol Jung, Interim President of KAAM since July 2019.

As a non-profit organization, KAAM has been serving Korean immigrants, adoptees, international students as well as short-term residents of Koreans in Minnesota for more than half a century.

First, I would like to thank you on behalf of KAAM for the works and support you've volunteered. We wouldn't be able to handle the tasks without your help, and I would like to express my heartfelt gratitude.

We are now searching for someone of deep interest, passion, and sincerity to serve as KAAM's 51st President with high hopes on the grounds of great past leaders. I believe that each one of you are contributors to our vision and I would like to encourage you to take a part in supporting our organization. Thank you for your kind support and consideration.

I wish you the very best, to be healthy and proud Koreans in Minnesota.

Interim President Sangnyeol Jung October 3, 2019



2012년 부터 2017년 동안 미네소타 한인회를 위해서 물심양면으로 도와주신 김권식 이사장님의 EVS Inc. 창립 40주년을 맞아 한인회에서 감사와 축하의 꽃바구니를 전달하셨습니다.

President Jung celebrated 40th anniversary of EVS Inc., founded by a long time former chair of KAAM Exec. Board (2012~2017) Dennis Kim (김권식 이사장) on September 29th 2019.

킴스마트

KIM'S ASIAN MARKET

월 - 토: 10:00 AM - 7:00 PM 일 (Sun): 11:00 AM - 5:00 PM

> 689 N. Snelling Ave. St. Paul. MN 55104 Tel: 651-646-0428



동양마켓 **DONG YANG ORIENTAL**

월 - 토: 10:00 AM - 8:00 PM

일 (Sun): 11:00 AM - 6:00 PM

735 45th Ave. NE, Minneapolis, MN 55421

Tel: 763-571-2009

서울식품 SEOUL FOODS

월 - 토: 10:00 AM - 8:00 PM

일 (Sun): 12:00 AM - 6:00 PM

1071 E. Moore Lake Dr. NE, Fridley, MN 55432 Tel: 763-572-0079







우리는

미네소타 한인회

WE ARE

KAAM



김지만 영사 미네소타 방문 Consul Ji Man Kim Visited Minnesota

주시카고 김지만 영사가 9월 6일과 7일 양일간 미네소타를 방문하여 정상렬 한인회 임시회장을 비롯하여 여러 한인 리더들과 동포간담회를 가졌고, 참전용사 기념비를 방문, 한국전 참전 용사들과의 만남을 가졌습니다.

또한 지난 수년간 미네소타 한인들 뿐만아니라 특별히 입양인들과 한국전 참전용사들에 대하여 깊은 관심으로 동포들의 조국사랑과 국위선양에 크게 이바지한 공로로 미네소타 한인회에서 감사패를 증증 하였습니다. Chicago Consul Ji Man Kim visited Minnesota on Sept. 6 and 7 and had a meeting with Koreans, including the KAAM Interim President

Mr. Sangnyeol Jung and other distinguished Korean leaders. He also visited the Veterans Monument, and met with Korean War Veterans.

Mr. Sangnyeol Jung presented an Appreciation Plaque to Consul Ji Man Kim for his compassion and dedicated contributions to not only Koreans in Minnesota but also Korean Adoptees as well as Korean War Veterans for the past many years.



주시카고 총영사관 순회영사업무 The Consulate General Service

한인회가 주시카고 총영사관과 협조하여 진행하는 순회 영사 업무가 지난 5월 17일과 10월 11일 (금) 오전 9시부터 오후 2:30분까지 한인회관에서 있었습니다.

다음 영사 업무는 날짜가 정해지는대로 한인회 웹사이트에 공지되며 각 교회 및 단체들에게 알려 드립니다.

The Consular General Service was held on Friday, May 17th and October 11th from 9am to 2:30pm, at the KAAM Center.

The next consular general service for 2020 will be announced on the KAAM website as soon as dates are scheduled, and we will notify you via local Korean churches and organizations of the new schedule.

우리의 비젼 | OUR VISION

- ❖ 한인 차세대에게 한민족 정체성 고취
- 한인 단체들과 긴밀한 연계와 협력
- 미네소타 한인들의 결속력 강화
- 차세대를 위한 한인문화센터 건립
- Promote Korean Identity to the Next Generation
- Build Cooperative Relationships with Various Korean American Organizations
- Strengthen the Unity of Korean Americans in Minnesota
- Establish a Korean Cultural Center for Future Generations



부동산

Buyer & Seller Services 를 해 드립니다 (homes, commercial buildings, investment properties, business opportunities)



Susan Yoo

Edina Realty Minnetonka Hwy 7

612-868-3057 (c) 952-938-1900 (o) susanyoo@edinarealty.com

좋은 Marketing Plan 만이 최고의 가격으로 신속하게 집을 팔수 있습니다.

제 이네소타 한인에게는 정보용 세무사가 있습니다

개인, 비지니스 세금보고 및 상담 세무감사 Payroll Services 연체 세금 해결 및 채무삭감 세무보고 해외 자산신고 (FBAR)

상담및 예야

회사설립 등록 대행

(952)769-6765 chung@actaxpayroll.com

5100 Edina Industrial Blvd. Suite 228 Edina, MN 55439 / www.actaxpayroll.com





BURNET





Cell: 651.233.8527 www.HyounsooLathrop.com

Top 5% Agent Coldwell Banker Worldwide #1 Agent in Woodbury, Coldwell Banker 2018



매년 90여개국 이상이 참여하는 국제 민속제전이 지난 5월 2일 - 5일까지 세인폴 리버센터에서 열렸습니다.

한국 카페에서는 비빔밥, 만두, 김치, 부침, 초코파이, 신라면 등이 예년과 마찬가지로 인기리에 판매되었습니다.

한국 문화 전시관에서는 딱지접기/놀이, 제기차기, 윷놀이 와 공기놀이 등이 전통 한국 놀이로 전시되어 많은 관심을 끌었습니다.

한국을 널리 알릴 수 있는 민속 제전이 성공적으로 치뤄 질 수 있도록 도움을 주신 100 여명의 각 교회, 지역 단체 및 개인 자원 봉사자들에게 깊은 감사의 말씀을 전합니다. Over 90 ethnic groups participated in this Festival of Nations event from May 2 to May 5, 2019 at the St. Paul River Centre.

In the Korean Cafeteria, Bibimbap, Mandu (dumplings), Kimchi, Boochim (Korean pancakes), Chocopies, and Spicy Shin Ramyun were sold as popular items.

At the Korean Cultural Exhibition booth, Korean traditional toys such as paper folding crafts, jegi chagi yoot (four stick game) and gonggi nori (Korean Jacks) were introduced.

THANK YOU!

Gam Sa Ham Ni Da!

We would like to express our sincere gratitude to over 100 volunteers from churches, community groups and individuals.

All of this was possible because of YOUR HELP!

THANK YOU for your hard work for the KAAM!













having fun.

9월 21일 (토) 쿤 래피즈 축구 경기장에서 한인 체육대회가 열렸습니다. 이른 아침 축구 경기를 시작으로 배구, 족구 경기가 이어졌습니다. 올해는 총 5팀이 참가하였습니다.

각 경기별 우승팀과 MVP 선수에게는 트로피가 주어졌고 참여하신 많은 분들께 푸짐한 경품들이 추첨을 통하여 주어졌습니다. 더운 날씨에도 불구하고 열심히 경기에 임한 선수들과 힘껏 응원한 가족, 친구분들에게 박수를 보냅니다.

참여팀 | Participated Teams

The trophies were given to the MVP and winning

all players did their best, with family and friends cheering them on. We applaud everyone who

team in each tournament. Despite the hot weather,

한인 장로 교회

participated.

event.

- 주님의 참빛교회
- 복음 감리교회
- 길거리 사커
- 연합 감리교회

KPCM (Korean Presbyterian Church MN)

- **KEUMC** (Korean Evangelical United Methodist Church)
- **KUMC**(Korean United Methodist Church)
- **TLLC** (True Light of the Lord Church)
- **SST** (Street Soccer Team)

2019년 체육대회 우승 결과 2019 KAAM Annual Athletic Event Results

종합우승: 복음감리교회 종합준우승:

MVP:

연합감리교회

축구1등: 복음감리교회 축구2등: 길거리 사커 조민상

배구1등: 복음감리교회 배구2등: 한인장로교회 족구1등: 한인장로교회 족구2등: 연합감리교회

Champion: KEUMC

Soccer #1: KEUMC Soccer #2: SST

Volleyball #1: KEUMC Volleyball #2: KPCM

Kickball #1: KPC Kickball #2: KUMC

Overall #2: KUMC MVP: Minsang Cho

BAN Korean

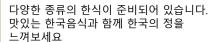












Various kinds of Korean dishes available. Try delicious Korean cuisine at Hoban Restaurant.

Mon-Sat (월-토): 11:00 AM - 10:00 PM Sunday (일): 11:00 AM - 9:00 PM

1989 Silver Bell Rd, Eagan, MN 55122 Tel: 651-688-3447

www.hobanrestaurant.com







- 따뜻한 분위기의 한식 캐주얼 레스토랑
- 아시아식 점심 부페
- 스시, 불고기, 잡채 등 다양한 한식 메뉴
- Korean casual restaurant with warm atmosphere
- Asian lunch buffet
- Various Korean menus such as sushi, Bulgogi, Jopchae

Sun-Thu (일-목): 11:30 AM - 9:00 PM Fri & Sat (금&토): 11:30 AM - 9:30 PM

1051 E Moore Lake Dr. Minneapolis, MN Tel: 763-571-7256 www.kingsrestaurant.com

돚해



- 미네아폴리스에서 맛있는 식사와 테이크아웃
- 뛰어난 요리와 훌륭한 서비스
- 고품질의 신선한 재료만을 사용
- Delicious Korean Foods in Minneapolis, In and Takeout
- Excellent cuisine and great service
- We use fresh and high quality ingredients only

Mon-Sun (월-일): 11:00 AM - 9:30 PM

251 N 1st Ave. Minneapolis, MN 55401 Tel: 612-333-1999

www. donghaekoreangrillsushi.com

미 네 소 타 한 인 회 한 글 학 교



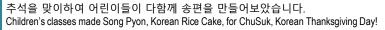
KAAM KOREAN LANGUAGE PROGRAM







성인반 | Adult's Class

















교육부 Ministry of Education 대한민국 교육부 장관이 주최한 2019년 재외동포 어린이 한국어 그림일기 대회에서 미네소타 한인회 소속 한글학교 학생이 전세계 44개국 555명이 참가한 그림일기대회에서 13등으로 인기상을 수상하여 한국을 1주일간 방문하였습니다. 8월 6일 정부 세종청사에서 수상자들이 수상후 기념촬영을 하였습니다. A 2nd grader student at Minnesota Korean Language Program in KAAM

won 13th place in the 2019 Korean Abroad Children's Picture Diary Contest, where 555 children from 44 countries participated around the world. The 15 winners were invited to Korea for a week for Korean History and Culture Camp and took a commemorative photo on August 6th at the Government Complex in Sejong City, South Korea.



캠프활동 동영상 Camp Video

Ministry of 성부 세송정사에서 Education 하였습니다.

생명나무 한의원

인애지심(仁愛之心)으로 치료하며, 이웃과 영방을 섬기고 역매를 나누는 새며나무가 되게습니다

원장 택규용 (Kyu Hong Tae, M.S., L.Ac.) 강민정 (Alice Kang, M.S., L.Ac.)

진료과목

한약/침술치료/마사지치료

진료안내

통증치료/교통사고후유증/직장상해

본/지점

Burnsville / Edina / Mpls / Woodbury

진료역약 952-435-7349 www.ltreeclinic.com

의료보험 가능함 (Healthpartners / Cigna / United Healthcare / Medica / BlueCross and BlueShield / PreferredOne / Ucare 외)

교통사고의 경우에 본인 비용부담이 전혀 없습니다

로렌스여행사 Lawrence Travel Inc.

- ✓ 최고의 서비스
- ✓ 고객 만족 최우선
- ✓ 저렴한 국내외 항공요금
- ✓ 믿을수 있는 관광 패키지
- ✓ The Best Service
- ✓ Customer Satisfaction First
- ✓ Affordable Airfare for Domestic and Overseas
- ✓ Reliable Tour Package

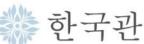
Tel: 800-451-1440

Email: lawrencetravel@hotmail.com 611 Milwaukee Ave. #165, Glenview, IL









Authentic Korean Cuisine

1호점 St. Paul

Tel:651-647-9004

761 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104

2호점 Eden Prairie

Tel: 952-934-3455

962 Prairie Center Dr., Eden Prairie, MN

Mon, Wed, Thu, Fri - 11:00am ~ 9:30pm* | Tue - Closed

Sat: 12:00pm ~ 9:30pm* | Sun: 12:00pm ~ 9:00pm*

* Summer Hours | Winter Hours - Close at 9:00pm



<u>한인회 재정현황 (KAAM Financial Information)</u>

한인회는 주정부와 IRS에 인가된 501(c)(3) 비영리기관으로서, 미네소타 한인들의 모금으로 운영되며 세금보고 혜택을 받을 수 있습니다. 저희 한인회는 정직하고 투명하게 재정을 집행하고 있습니다. 다시 한번 성원에 감사드립니다.

KAAM is a member-supported nonprofit organization.
Thank you so much for your generous donations!
Below is the donors list. If you have any questions, please feel free to contact us.

2019년 1월 ~ 9월

2019년 한인회비 | Membership Fee (\$30)

강득만	김 풍	사공희	유영란	정영표	Kathryn Joo
강연순	김핸슨	송정이	윤유나	정정표	Brooke Newmaster
강우재	김 현	송창원	윤종숙	조용득	Christine Heimann
김규성	김형진	신세일	이규인	주한수	
김권식	류소리	신대현	이병윤	채상희	Kimberly Ness
김상현	박대선	안대식	이병철	최남기	Ly-ly Huard
김두선	박명순	 안수희	이순자	최미희	Meghann Mclouth
김써니	박승규	양경희	이정희	한숙희	Myong Dusbabek
김옥삼	박성철	에릭신	이창재	한현숙	Sun Woo James
김 원	박춘용	오동준	임시홍	홍선화	Sunny Kim
김재원	박형두	유수잔	전린다	홍의환	Eric Shin
줄리언김	박호필	유무삼	전환수	황효숙	
김종덕	변우진	유명숙	정상렬	황청수	

2019년 한인회 이사회비 | Board Member Fee (\$300)

				줄리언김	Brooke Newmaste
강태문	양경희	정상렬	황효숙		Kathryn Joo
김 현	유수잔	정영표			

2019년이 지나가기 전에 회비를 내주시면 감사하겠습니다.

한인회 회원 여러분들의 도움의 손길에 감사를 드립니다. Please send the Membership Fee before the end of 2019. Thank you very much for your support and cooperation.

2019년 찬조금 | Donations

~\$49	김두선 김핸슨 남세현 류소리 박춘용	송정이 신세일 신대현 윤유나 윤종숙	이정희 전린다 한숙희 홍선화 캠프조선	Christine F Meghann I Myong Du	Mclouth
\$50-\$99	강득만 김 원 김재원	남세현 에릭신 유영란	유무삼 이규인 정보용	최남기 한숙희 황의환	황청수
\$100-\$299	김종덕 김규성 길유진	박명순 박성철 변우진	안수희 이병윤 유명숙	사공희 임시홍 정정표	조영인 캠프조선
\$300-\$499	김규성 강태문 남세현	손현수 유수잔 이순자	임진현 한현숙 킴스마트	로렌스 여 킹스 레스	

\$500-699 정영표 MN 포럼

한현숙

2019년 문화회관 건립기금 | Korean Culture Center Fund

		-		
\$10-\$50	김옥삼	조용득	한숙희	Meghann Mclouth
\$100-\$200	박명순	유명숙	이종한	정정표
\$500-\$1,000	안대식	이창재		
\$3,000-\$5,000	남세현			

미네소타 한인회비 및 찬조금 (KAAM Membership Fee and Donation) / 인적사항 (Contact Information)

\$10,000 ~

회비 (Membership Fee)	일반 \$30 🗌	학생 \$15	이사회비 \$300 🗌	비고 (Remarks)
찬조금 (Donation) \$			문화회관건립기금 (Cult	ural Center Fund) \$
합계 (Total) \$				
한글이름 (Name in Korean)			영어이름 (Name in English)	
주소 (Address):				
연락처 (Contact) Phor	ne:		E-Mail	

- > Please make checks payable to: Korean American Association of Minnesota 또는 KAAM
- 주소 (Address): KAAM, 1331 County Road D Cir E, Vadnais Heights, MN 55109
- ▶ 한인회는 IRS에 등록된 501(c)(3) 비영리기관이며 납부하신 금액은 세금공제혜택 영수증을 발행해 드립니다.
- > 문의: (Tel) 651-440-9192 / E-mail: contact@mnkorea.org / Website: http://www.mnkorea.org
- ▶ 회원 여러분들의 도움의 손길에 감사를 드립니다. Thank you for your generous support!



미네소타 한인회

Korean American Association of Minnesota

한인회관: 1331 County Road D. Cir E

Vadnais Heights, MN 55109

Tel: (651) 440-9192 / E-mail: contact@mnkorea.org

Website: www.mnkorea.org



B

@MN_Korea

한인회관 위치 (KAAM Location)



You are cordially invited to

KAAM 2019 Annual Meeting & Dinner 2019년 한인회 연말총회 및 만찬

날짜: Saturday, December 7, 2019

장소: DoubleTree by Hilton (formerly Radisson)

(예전의 래디슨 호텔) 2540 Cleveland Ave N, Roseville, MN 55113

순서: 5:30 pm - 6:00 pm: Social hour

6:00 pm - 6:45 pm: Dinner

6:45 pm – 8:30 pm: Annual meeting,

Guest Speaker, Performances &

Raffle drawing

티켓: 성인 \$50 / 12세 미만 어린이 \$20

당일날 호텔에서도 티켓구입 가능합니다.

\$50 per adult / \$20 under 12

Tickets are also available at the venue

Contract: contact@mnkorea.org / 651-440-9192



2019 MNForum INVITATION

제 3회 미네소타 포럼

"한반도 평화프로세스의 전망과 과제" 로 세계적으로 유명한 브루스 커밍스 시카고 대 석좌교수가 오시니 여러분의 많은 참여 바랍니다.

주제: Peace Process on Korean Peninsula

일시: 2019년 11월 8일 (금) 저녁 7시

무료 저녁식사 제공 6:00-7:00

RSVP: Please scan the QR code

장소: University of Minnesota

Law School, Auditorium Room 20

(Walter F. Mondale Hall)

주소: 229 19th Ave. S. Minneapolis, MN 55455

주최: 미네소타 주립대 대학원 학생회, KISO

후원: 재외동포재단, MN 한인회 (KAAM)

